

Février 2012

Tourna avouì mè!

Lo premii spétaclo de mezeucca eun patoué

Deun la Saison culturelle 2011/2012 propouzén pe lo premii cou eun spétaclo de mezeucca eun patoué, baga noua euntre le propozichón queulterelle de la Val d'Ousta, avouì la commédi *Tourna avouì mè*, que pourteré su lo palque le-z-atteur de la *Fédérachon Valdoténa di Téatro Populéro*, la corale de Vagrentze é la partésipachón straordinéa de Maura Susanna é Ranzie Mensah.

L'euuva, écriita pe lo drammaturgue Benedetto Sicca é produoita pe l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Ousta - eun collaborachón avouì la *Fédérachon* é la compagni téatrala *Sinequanon* de Alessandra Celesia - valorizéré pa djeusto le personalitoù di poste, mi éto la lénva di Valdotén, lo patoué.

Deun si momàn, eun Val d'Ousta, no sèn eun trén de travailli pe feuye vin-in lo patoué sèmpre peuì patrimouane de tcheutte. L'idoù l'é salla de valoriji la lénva di noutre viou, d'eun couti, bién cheue, comme espréchón di noutre réise é di noutre tradéchón é, de l'atro, comme lénva d'euntégrachón pe permettre mimo a sisse que son pa Valdotén de se recougnitre deun seutta comunoti é deun se valeue. L'é avouì si esproui que l'é vigna-no l'idoù de seutta comédi muzicala que pouré lansì noutra « lénva di queur » ver l'avin-in comme espréchón d'iverteua queulterella.

Lo spétaclo *Tourna avouì mè* se eunsérèi, paì, deun le nombreuze inisiatuive beuttéye eun pià pe l'Assessorà pe soutin-in la lénva di Valdotén : lo *Concours Cerlogne* ; le *Journées de la civilisation* ; l'*École populaire de patois* ; lo *Festival des peuples minoritaires* é la revua *La voix des peuples minoritaires* ; lo *Guetsset Leungueu-*

steucco ; lo soutièn i téatro eun patoué eunsemblo i projè *Théâtre populaire* ; le documantéu su le minoranse leungueusteueque *Des visages et des mots* ; l'iteudzo d'antropoloji *Les nouveaux patoisants* ; l'espozichón *Les lieux du patois* ; la réalizachón de livro contoù que l'an comme sujè de momàn llézeui a la sivilizachón valdoténa ; la diffujón, deun le-z-icooule valdoténe, di *Dichonnéro di petsou patoésan* ; lo *Projè Popón* ; lo premii fotoromàn eun patoué, *Dapertotte - téatro dapertotte* ; la messa eun patoué ; lo projè que prévèi la prézéntachón a l'UNESCO d'an candidateua, eunternachonala é transfrontaliéa, pe recougnitre lo patoué comme patrimouane eummatériel de l'umanitoù ; la poussibilitou, deun lo 2012, de eunségnì lo patoué deun le-z-icooule valdoténe comme spériméntachón facultativa, pe ariù, deun le-z-àn queeun, a euntéréchè lo pi gran nombro d'icooule.

Deun sa pouleteucca, penséye pe valoriji totte le-z-inisiatuive que son espréchón de noutra queulteua, l'Assessorà rezerve eungn'atténchón particuilléra i téatro populéro, pa mèique eun soutegnèn lo *Charaban*, la *Fédérachon* ou lo *Printemps théâtral*, mi éto a traver de projè spéséfeucco, comme le piyse icreuite é resitéye pe recordi le fegueue de l'Abbé Cerlogne é di tsanouéno Bréan, ou *La clé de la maison*, dzénta espérianse de téatro eun plase, que antispion eun janre euncó inédi comme site di *musical*.

Deun lo spétaclo no contén l'istouére de cattro méinoù, que crèison deun eun pitchou paì de la Val d'Ousta é leur tsemeun se euncrouijon é se perdon deun le-z-àn. Euntre le momàn de djouà é de diplèizi, de déséchón é de-z-espouer, le méinoù moirerèn leur parcour é se retrouérèn eunvièilleui deun la pise de la Val d'Ousta...

Lo randévoù l'é pe desandro 25 é demendze 26 févri 2012, i téatre Giacosa de Veulla a 21h00. ❖

Laurent Viérin

Assesseue a l'éducachón é a la queulteua
de la Réjón otonomma Val d'Ousta



Il Catalogo

Si parla molto d'amore in questa commedia delicata e avvincente che ribalta in modo anticonvenzionale la parabola mozartiana di Don Giovanni e del suo alter ego Leporello. Suo è infatti, nell'opera di riferimento, il famoso catalogo che dà il titolo alla versione italiana. Ma l'Amore rimane un'entità lontana, astratta, quasi surreale. Perché – dice il regista Valerio Binasco – l'autore gioca con l'impossibile e con l'assurdo e sembra divertirsi molto a mandare a gambe all'aria le nostre pretese di vivere in una realtà "normale".

La storia racconta di una ragazza, Suzanne, svampita e vagabonda che capita per caso nell'abitazione di Jean-Jacques, un avvocato felicemente, quanto fuggevolmente, impegnato a concludere le sue giornate con partner usa e getta di cui annota, però, tic e caratteristiche, per evitare confusioni dovute a vuoti di memoria. Inutile dire che la sua vita sarà sconvolta dall'arrivo di Suzanne che porta l'elemento "mistero" nella scansione meticolosa al limite del maniacale delle giornate di Jean-Jacques. "Suzanne è uno spirito allegro, una giovinezza imprevedibile" dice Isabella Ferrari che con Ennio Fantastichini è la ma-



gnifica, vibrante interprete femminile di questa commedia di Jean-Claude Carrière. Una penna smalzata, discretamente nota oltralpe, avendo prodotto alcune delle più originali sceneggiature del cinema per registi come Buñuel, Peter Brook, Jean-Luc Godard. ♦

Anna Ugliano

Des souris et des hommes

L'adaptation réaliste de Marcel Duhamel traduit admirablement l'atmosphère du magnifique roman de John Steinbeck *Des souris et des hommes* et nous plonge au cœur de l'Amérique rurale des années trente. Difficile de trouver une histoire aussi émouvante que celle de George et de son copain Lennie, deux ouvriers agricoles qui parcourent les grands espaces californiens à la recherche de travail. Passant d'un ranch à l'autre, ils espèrent économiser assez d'argent pour réaliser leur rêve : acheter une petite ferme. George, intelligent et débrouillard, protège Lennie doté d'une force herculéenne mais simple d'esprit. Le géant contrôle mal ses émotions ; comme un enfant, il aime tout ce qui est doux mais, sans le vouloir, il finit par détruire tout ce qu'il touche : les souris, les lapins, les chiots... Son comportement oblige les deux hommes à

changer constamment de travail mais leur amitié leur permet de surmonter tous les événements jusqu'au jour où Lennie tue involontairement une femme. Magistralement mis en scène par Jean-Philippe Evariste et Philippe Ivancic, qui interprètent respectivement les personnages de George et Lennie, le spectacle, avec son décor fait de lattes et de cageots de bois, restitue l'atmosphère lourde du roman. De ferme en ferme, Lennie et George rencontrent des hommes frappés par la crise, la tête pleine de rêves et d'espoir mais souvent en proie à la violence, à la discrimination et surtout à une terrible solitude qui finit par leur ôter toute humanité. Ce roman écrit par Steinbeck pendant la grande dépression des années trente parle d'un monde d'hier mais les questions qu'il suscite sont plus que jamais d'actualité. ♦

Isabelle Godecharles



LISISTRATA DI ARISTOFANE

Lisistrata è un colto e fantastico viaggio nella poetica di Aristofane, uno dei maggiori commediografi del teatro classico. La particolarità della messa in scena di Stefano Artissunch, che vede protagonista l'intensa Gaia de Laurentiis, consiste nel fatto che la guerra non fa da sfondo alla commedia, ma la penetra in tutta la sua drammaticità divenendone protagonista. Lo spettacolo è un omaggio a tutti i caduti per la Patria, in tutte le guerre, che non hanno esitato a sacrificare in silenzio la propria esistenza nella speranza di un domani migliore. Il filo conduttore è Lisistrata che con lo stratagemma dello sciopero del sesso ricatta i guerrieri spartani ed ateniesi a trattare la pace per porre fine alla guerra del Peloponneso. Lisistrata non è solo una donna che convince le altre ad attuare lo sciopero del sesso ma è lei che si fa motore di un dolore universale: "sciagurate siamo noi donne a portare il peso della guerra, partoriamo i nostri figli e li mandiamo a fare i soldati!". ♦



IN MOVIMENTO



Nel mese di febbraio il giro del mondo ci conduce in viaggio per la wilderness americana (*This Must Be the Place*) e nei salotti newyorchesi (*Carnage*); per le strade romane in sella ad un motorino (*Scialla*) e in aule di tribunale iraniane (*Una separazione*), in strane cliniche spagnole (*La pelle che abito*) e in feste napoletane (*La kryptonite nella borsa*), a seguire grigi funerali della provincia americana (*L'amore che resta*) e nella Parigi di Hemingway (*Midnight in Paris*).

Maschere. Che sia per il tramite della pelle tecnologica immaginata da Almodovar o grazie al più semplice travestimento pensato da Cotroneo, i due film di questo appuntamento giocano con l'idea della maschera. Tanto *La pelle che abito* (che guarda al mito di Frankenstein) quanto *La kryptonite nella borsa* (che recupera l'immaginario degli anni '70) sono racconti contraddistinti dalla sovrapposizione di toni comici e tragici: un modo, forse, per alludere all'incertezza che pervade il presente.

Parigi e Teheran. *Midnight in Paris* rappresenta la più recente tappa di quel viaggio attraverso capitali europee intrapreso da Woody Allen. Esaltando la fisicità di Owen Wilson, Allen mitiga l'umorismo dei suoi ultimi film per sviluppare un racconto dal tono nostalgico, sospeso tra tempi diversi. Tutto ambientato su un unico piano di realtà, ma non per questo meno affascinante nel descrivere la società contemporanea, è *Una separazione*. Un incidente occorso al padre del protagonista è l'evento scatenante una serie di reazioni che svelano le paure dei personaggi e le loro autocensure. Forte di una sceneggiatura impeccabile, Farhadi ci consegna il ritratto di una città abitata dall'ipocrisia.

Gioventù fragili. *Carnage* e *L'amore che resta* offrono due variazioni di quella vasta iconografia che vede protagonisti i giovani. Gus Van Sant mette al centro del suo racconto due figure quasi evanescenti, ferite dalla vita e tanto sensibili da aver paura dell'incontro con il prossimo. Roman Polanski sembra invece non curarsi dei due ragazzi che sono all'origine della disputa tra i loro genitori. Se i figli non sono mai in scena nel film, il loro ritratto appare in filigrana dalle azioni e dalle parole dei genitori; nel gioco al massacro tra i grandi sono proprio loro, i giovani, violenti per un giorno, a salvarsi.

Alla ricerca del padre. Fatte salve le specifiche differenze, *Scialla* e *This Must Be the Place* condividono lo stesso tema narrativo: nel film di Sorrentino il viaggio della stanca rockstar tocca scenari grandiosi in un percorso che stimola la presa di coscienza del protagonista; nell'esor-



dio di Bruni alla regia, il viaggio è tutto inscritto nella capitale e più che nei luoghi si produce all'interno del giovane protagonista che, una volta incontrato il suo genitore, vedrà la realtà con occhi diversi. ♦

Carlo Chatrian

HARPITANYA La ferveur d'une idée

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste a financé un nouveau projet dans le but de promouvoir la *Restitution* d'une page fondamentale autant que méconnue de notre histoire et de notre identité. Et cela pour faire connaître à la communauté toute entière un phénomène qui a marqué une époque mais qui, à cause de la rareté des documents, doit être raconté de vive voix par ses protagonistes pour ne pas tomber dans l'oubli. *Harpitanya*, c'est ce qu'on voyait écrit en parcourant les routes de notre Vallée, mais aussi *Val d'Aohta Libra*, *Liberaxion*, de gros traits irréguliers, sur un fond de rochers abrupts, tracés à la peinture blanche: une graphie insolite et une sensation de mystère, on ignorait quelles étaient les mains qui avaient guidé ces pinceaux...

Puis les écriteaux commencèrent à s'effacer et on cessa de parler d'Harpitanya. Quarante ans après, une étude a vu le jour avec l'objectif de proposer une première reconstruction critique d'un mouvement socio-culturel qui appartient à notre histoire contemporaine, une brève parenthèse certes, ayant joué son rôle dans un moment



crucial se caractérisant par d'intenses transformations, et qui a laissé des traces dans les décennies suivantes, en contribuant à faire évoluer le regard sur certains aspects de notre société. Compte tenu de la puissance évocatrice de certaines images collectées auprès des archives de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la RAI, Siège régional pour la Vallée d'Aoste, ainsi que du répertoire chanté par Luis de Jyaryot, né dans cet humus révolutionnaire, il fallait l'audiovisuel pour restituer d'une manière exhaustive notre interprétation des idées, des paroles et des faits de l'époque, bien que nous n'ayons pas voulu renoncer à un petit détour par l'écrit, afin de fixer d'une manière rigoureuse quelques concepts généraux qui méritaient une réflexion plus approfondie.

Un cédérom est le troisième élément contenu dans le coffret: textes, slogans et photos pour entrer dans le vif du sujet et mieux comprendre la genèse et la transformation d'une idée.

La présentation aura lieu mercredi 15 février 2011, au restaurant Le Bistrot, à Champoluc (Ayas), à 18h. ♦

UN MONDO DI BACI

Le fotografie di De Biasi all'Espacio Porta Decumana

Sarà inaugurata il 14 febbraio la mostra *Un mondo di baci*, che presenta al pubblico una selezione di quarantotto fotografie dedicate ad un tema universale, il bacio, realizzate da Mario De Biasi dagli anni Cinquanta ad og-



gi. L'esposizione si inserisce nell'ambito del programma annuale 2012, curato e realizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura.

"Primo fotoreporter assunto stabilmente in un rotocalco italiano, Epoca, nel 1953", come sottolinea Italo Zannier, Mario De Biasi si muove, nel corso della sua straordinaria carriera, tra fotogiornalismo e sperimentazione astratta, cogliendo appieno le potenzialità del linguaggio fotografico.

Se la mostra realizzata nel 1988 ad Aosta, *Colori in libertà*, si collocava sul versante della manipolazione artistica dell'immagine fotografica, la rassegna *Un mondo di baci*, si inserisce piuttosto nel solco del *reportage* giornalistico. Tale dimensione, la cui presunzione di realtà ha rappresentato a lungo il fondamento stesso della fotografia, rinvia all'atto di osservare e di essere osservati. Mario De Biasi ha esercitato con sensibilità e sorprendente efficacia questa attività di osservazione, che ci restituisce il sapore di autenticità di un'esperienza vissuta.

Le immagini presentate, per la maggior parte *vintage prints*, sembrano suggerire la celebre definizione del francese Henri Cartier-Bresson, secondo il quale il fotografo deve scattare solo nel momento decisivo, quello in cui si trovano virtualmente allineati occhio, cervello e cuore. In tale momento risiede la differenza tra una foto qualsiasi e una foto rara, che racchiude l'essenza

di un evento. E a questo attimo rinvia la poetica di De Biasi, che anche quando si è dedicato al fotogiornalismo, lo ha fatto sempre ascoltando il battito del cuore, non solo il proprio, ma anche quello della vita che lo circondava.

Dalla nitidezza compositiva di *Amore in periferia* del 1952, passando attraverso la celebre fotografia *Budapest, 1956*, ancora di stringente attualità vista la complessa situazione creatasi negli ultimi mesi in Ungheria, gli scatti di De Biasi rivendicano la centralità dell'individuo, il valore di trasmissione della memoria, diventando testimonianze della nostra storia collettiva e individuale.

Il tema del bacio, scelto quale filo conduttore del progetto espositivo, percorre tutta la storia dell'arte e della letteratura, rivestendo un valore universale di grande forza simbolica. Basti ricordare che *Il bacio* di Hayez e l'opera omonima di Klimt sono tra i dipinti più noti, amati e riprodotti dell'intera storia dell'arte. E se gli amanti bendati di Magritte esercitano un fascino misterioso, le fotografie di Mario De Biasi ci proiettano piuttosto in una dimensione intimamente vicina, che ci narra istanti di vita colti nella quotidianità.

La mostra, che offre al pubblico aostano la possibilità di accostarsi alla fotografia d'autore, resterà aperta al pubblico sino al 26 maggio 2012. ♦

Daria Jorjio

L'abbé Basile-Joseph Ruffier

« un homme de foi et d'action »

Jeudi 26 janvier, à Châtillon, l'Assesseur Laurent Viérin a présenté le livre « Il canonico Basile-Joseph Ruffier un homme de foi et d'action ». Publié à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire de la mort du chanoine, l'ouvrage de Joël Gérard s'insère parfaitement dans la démarche entreprise par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de notre région, pour faire mieux connaître et valoriser les protagonistes qui ont marqué notre terre et leur époque.

Autrefois, dans nos villages de montagne, la culture passait souvent par les curés, qui possédaient un certain niveau d'instruction : c'est le cas de Basile-Joseph Ruffier de Cogne, prêtre zélé, très actif pendant son long séjour à Châtillon et défenseur des droits de l'enfance. Personnage polyédrique, il était aussi versé dans la botanique – et, donc, dans l'emploi thérapeutique des herbes, domaine qui suscite un profond intérêt de nos jours –, membre de la Société botanique d'Aoste, ainsi que de l'Académie Saint-Anselme.

L'initiative, insérée dans le cadre de notre politique de « Restitution » des biens immatériels, ne se veut pas passéiste, mais, comme écrit l'Assesseur Viérin, « s'inscrit plutôt dans

une optique d'actualisation de leur pensée, de leur enseignement, de leur exemple, surtout parce qu'il s'agit là de personnes clairvoyantes et de véritables précurseurs des temps modernes ». ♦



De gauche à droite : **Claudio Perratone** (assessore communal de Cogne), **Henri Calza** (syndic de Châtillon), **Joël Gérard** (auteur), **Laurent Viérin** (assessore régional à l'éducation et à la culture), **Oswaldo Ruffier** (ancien syndic de Cogne), **l'abbé Andrea Marcoz** (curé de Châtillon), **l'abbé Ivano Reboulaz**

EN BREF



MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE CHIUSURA TEMPORANEA

Sono in corso presso il Museo Archeologico Regionale una serie di lavori finalizzati al rifacimento dell'illuminazione interna. L'intervento in oggetto riguarda in modo particolare la zona del Museo Archeologico, le sale espositive e il piano interrato. I lavori si protrarranno fino alla metà del mese di maggio, più precisamente i laboratori didattici, che regolarmente si svolgono presso la struttura museale, saranno sospesi dal 10 febbraio al 15 maggio 2012. Il lavoro è finalizzato alla realizzazione di un impianto di illuminazione di alto livello in tutti gli ambienti del museo, al fine di valorizzare al meglio i reperti archeologici presenti nelle sale del Mar, le opere d'arte che vengono esposte nelle sale dei piani superiori in occasione di mostre temporanee e la zona archeologica sottostante l'edificio. ♦

PROJÈ POPÓN

Publication du troisième livret de la collection consacrée aux enfants «Pe lo prou ver»

À partir du **21 janvier**, il est possible d'acheter, avec l'hebdomadaire *La Vallée Notizie Pe lo prou ver*, le troisième livre de la collection en francoprovençal conçue pour les enfants et réalisée dans le cadre du *Projè Popón*, une initiative de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Ce volume propose 3 comptines de la tradition orale valdôtaine, dans les patois de Jovençan, Charvensod et Gignod, qui sont illustrées par Altan, le « papa » de *Pimpa*.

Au dos de chaque livret, vous trouverez un code QR, qui vous permettra d'accéder, grâce à votre *smartphone*, à l'enregistrement audio des comptines. ❖



RENSEIGNEMENTS

Assessorat de l'éducation et de la culture

16, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste

+39 0165 43386 – 363540

asspatois@regione.vda.it

www.patoisvda.org

Infoculture

18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste

+39 0165 265113 – 548116

infoculture@regione.vda.it

www.regione.vda.it/cultura

ÉCOLE POPULAIRE DE PATOIS CREITRE DEUN LA TRADECHON • Session 2011/2012

« Le stage intensif de patois est une occasion de formation qui stimule en même temps le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique. »

Les intéressés peuvent encore s'inscrire au Bain de langue de Valpelline, le deuxième stage d'immersion linguistique en patois qui se déroulera à Valpelline les 2, 3 et 4 mars prochains.

Au programme, un parcours didactique suggestif à la découverte du milieu :

- ▶ Valpelline et son histoire
- ▶ l'abbé Henry (théâtre, toponymie, chant)
- ▶ la mine de cuivre
- ▶ *la seuppa a la valpelenentse*
- ▶ les sports traditionnels

Téléchargeable sur le site www.regione.vda.it/cultura, la fiche d'inscription est à retourner dûment remplie, à l'Assessorat de l'éducation et de la culture. ❖

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser directement au personnel de l'Assessorat

tél. +39 0165 363650 – 43386 – 265113

asspatois@regione.vda.it

infoculture@regione.vda.it

T'a bien deut, Melie ! (Eun den et après, avoué z'heca de malice). Me dirio que se vo-s-ei fran l'intention de vo malie, sans miou de comenche a tserose eun-ommo l'vo chortade jamé de meison, la demenze ! Vo-s-ei pouere l'vo cinéma ou danche ? Et no-s-ai...

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste
ORGANISE LE

bain de langue VALPELLINE

2012

PROGRAMME
Parcours didactique à la découverte du milieu :
- Valpelline et son histoire
- l'abbé Henry (théâtre, toponymie, chant)
- la mine de cuivre
- la seuppa a la valpelenentse
- les sports traditionnels
Clôture des inscriptions le 03 février 2012

PROGRAMMA
Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:
- Valpelline e la sua storia
- l'abbate Henry (teatro, toponomastica, canto)
- la miniera di rame
- la seuppa a la valpelenentse
- gli sport tradizionali
Iscrizioni entro il 03 febbraio 2012

STAGE INTENSIF DE PATOIS COURS DE LANGUE CAPTIVANT, STIMULANT ET EFFICACE

STAGE INTENSIVO DI PATOIS CORSO DI LINGUA ACCATTIVANTE, STIMOLANTE ED EFFICACE

02-03-04 MARS
HOSTELLERIE LE LIEVRE AMOUREUX 12, localité Chazod

ASSessorat DE L'EDUCATION ET DE LA CULTURE
Tél. 0165 43386
0165 363650
asspatois@regione.vda.it
infoculture@regione.vda.it
www.regione.vda.it/cultura

PER IL TERZO ANNO CONSECUTIVO

FORUM MUSICALI

Ascoltare e parlare di musica

La Direzione Archivi e Biblioteche, nell'ambito delle iniziative di carattere culturale, presenta per il terzo anno consecutivo i FORUM MUSICALI.

Si tratta di un ciclo di incontri a cadenza settimanale, strutturati secondo la formula del "forum": l'obiettivo è di mettere in comune conoscenze ed esperienze musicali, presentando il punto di vista del musicologo e quello dell'interprete, che si troveranno a dare la propria personale lettura, non più come fronti opposti, ma in stretta sinergia.

Non solo parola – dunque – e non solo musica, ma intreccio di racconto, musica dal vivo, ascolto di musica registrata, commento dei brani e delle caratteristiche del linguaggio musicale. Si alterneranno perciò conferenze-guida all'ascolto con docenti e ricercatori dell'Università di Milano – di venerdì pomeriggio – e musica dal vivo con intervento diretto degli interpreti – di sabato pomeriggio.

Come già avvenuto nelle passate edizioni dei Forum, svoltisi nel 2010 e nel 2011, è stato scelto un tema conduttore: per il 2012 viene proposta la musica strumentale dell'età tardo-barocca.

Il periodo che va dal 1600 al 1750 – date di inizio e fine per quanto riguarda il Barocco mu-

sicale – è estremamente ricco e denso di novità in fatto di linguaggio musicale: passaggio dalla scrittura polifonica-orizzontale a quella verticale-armonica, monodia e basso continuo, scala temperata, stile concertato, progressiva emancipazione della musica strumentale da quella vocale, nascita del melodramma.

Sulla musica strumentale, come si è detto, sarà incentrato il ciclo di incontri: saranno presi in esame in particolare due compositori, Vivaldi e Bach, il primo come rappresentante dello stile italiano e il secondo come sommo compositore tedesco.

L'iniziativa è realizzata con la collaborazione della Sezione Musica dell'Università degli Studi di Milano: saranno infatti relatori il prof. CESARE FERTONANI – professore di Storia della musica moderna e contemporanea e di Metodologia della critica musicale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Ateneo milanese – e il dott. MAURIZIO CORBELLA – ricercatore presso la stessa facoltà.

Gli incontri si terranno presso la Sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta nei prossimi mesi di febbraio-marzo, secondo il seguente calendario:

Venerdì 3 febbraio 2012

Conferenza del prof. Cesare FERTONANI
Vivaldi tra biografia e letteratura

Venerdì 10 febbraio 2012

Conferenza del prof. Cesare FERTONANI
Vivaldi e l'arte del concerto

Sabato 11 febbraio 2012

Musica in biblioteca
Adriano Coluccio (violino barocco), Luca Taccardi (violoncello), Paolo Bougeat (clavicembalo). Presentazione e guida all'ascolto: Liliana Balestra con gli interpreti.

Venerdì 17 febbraio 2012

Conferenza del prof. Cesare FERTONANI
Vivaldi chi? La riscoperta del Prete Rosso attraverso Bach

Venerdì 2 marzo 2012

Conferenza del Dott. Maurizio CORBELLA
Bach: musica, scienza e conoscenza

Sabato 3 marzo 2012

Musica in biblioteca
Federico Ragionieri (clavicembalo) - Preludi e fughe dal "Clavicembalo ben temperato" di J.S.Bach.
Presentazione e guida all'ascolto: Liliana Balestra

Venerdì 9 marzo 2012

Conferenza del Dott. Maurizio CORBELLA
Bach e il pianoforte

Sabato 10 marzo 2012

Musica in biblioteca
Paolo Bougeat (clavicembalo) - musiche di J.S. Bach. Presentazione e guida all'ascolto: Liliana Balestra e Paolo Bougeat

Venerdì 16 marzo 2012

Conferenza del Dott. Maurizio CORBELLA
Bach e il cinema. ❖

Liliana Balestra

AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

Enrico Camanni, Daniele Ollier
Anuk

Courmayeur, Liaison, 2011

Il racconto narra le avventure di un uomo e del suo cane, che insieme percorrono le montagne della Valle d'Aosta per portare aiuto alle vittime della neve. Dietro ai nomi di fantasia si nascondono storie vere. Una postfazione racconta l'evoluzione delle attività di soccorso in montagna svolte dalla Guardia di Finanza.

Maurizio Bal

Slow ski: sciare diversamente

Aosta, Le Château, copyr. 2011

Un modo diverso di intendere lo sci da discesa, secondo una nuova concezione filosofica: questo è lo Slow ski. L'approccio calmo e sereno all'ambiente e l'attenzione alle bellezze circostanti diventano prioritari rispetto alla velocità e alla competizione. L'autore, Maurizio Bal, insieme ai suggerimenti tecnici, fornisce consigli sui comportamenti che lo sciatore deve tenere per vivere appieno le sue esperienze in armonia con se stesso e la natura.

Virgilio Giacchetto

L'estate di Albina

Gressan, Vida, 2011

Roncosole è un immaginario paese di montagna, metafora di tanti altri villaggi e vallate alpine dove esiste ancora una natura incontaminata, splendida e selvaggia, regolata dal ritmo delle stagioni. Qui vive Albina, incarnazione della leggenda del camoscio bianco, magica presenza ispirata alla camozza bianca realmente vissuta tra le montagne del Gran Paradiso tra il 1968 e il 1974.

Loredana Faletti

Quasi allo specchio: scritti del mio secolo

Massarosa, Giovanni Holden, 2011

In questo volume l'autrice raccoglie dieci anni di racconti, dieci anni di vita e di presenze narrate allo specchio, attraverso lo specchio, dallo specchio riflesse in cento piccoli frammenti di emozioni e fantasie...



LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

FEBBRAIO 2012

Teatrino della sezione ragazzi
Inizio proiezioni ore 17.00

04 febbraio

L'apetta Giulia e la signora vita
(73', Cartone animato, dai 6 anni)

11 febbraio

Gnomeo e Giulietta
(84', Cartone animato, dai 6 anni)

18 febbraio

L'Orso Yoghi (77', Film animato, per tutti)

25 febbraio

Leroy & Stitch

(66', Cartone animato francese, per tutti)

Ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa Sezione ragazzi.



ANA MOURA

La Star del nuovo Fado

L'artista che incanta il mondo della musica internazionale è Ana Moura, depositaria dell'antica tradizione del fado portoghese, che sta traghettando nel macrocosmo della musica world di oggi. In effetti, nel 2010 Prince si recò a Torino per assistere ad un suo concerto, mentre i Rolling Stones l'avevano ospitata sul loro palco già tre anni prima in America. Se due "mostri sacri" della musica come il principe di Minneapolis e la storica band inglese corteggiano da tempo l'affascinante Ana Moura, il motivo è semplice: la cantante portoghese è considerata la regina del fado di oggi, l'erede della grandissima Amalia Rodrigues, che insieme ad altre celebri cantanti come Teresa Salgueiro, Bevinha, Mafalda Arnauth, Mariza e Joana Amendoeira, hanno intrapreso il percorso di reinvenzione del fado portoghese. Tale progetto è piuttosto complesso, perché legato al rischio di trasformare il fado in un diverso genere musicale, ma Ana Moura è convinta che ogni generazione comprenda ed assimili il fado in modo differente, pur rispettandone la tradizione, simboleggiata dalle antiche canzoni, senza tempo e al di là di ogni personale interpretazione.

Ana Moura con la sua originale lettura di questo genere musicale, così intenso e caratteristico della cultura lusitana, ha ottenuto anche molti riconoscimenti, tra cui quello, prestigioso, della Fondazione Rodrigues, che nel 2008 l'ha incoronata miglior interprete di Fado. ❖

E. L.



Ana Moura

EN BREF



INSCENARE GADDA

Inscenare Gadda è il titolo della giornata di riflessione organizzata dalla Fondazione Sapegno nella Tour de l'Archet di Morgex. Il 28 febbraio 2012, alle ore 15, Fabrizio Gifuni vi prenderà parte attiva tra illustri italianisti e studiosi dell'opera gaddiana coordinati da Franca Angelini. ❖

L'ITALIA E LA RIVOLTA ARABA DEBOLEZZE E OPPORTUNITÀ GEOPOLITICHE

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta in collaborazione con l'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia (A.I.I.G.) della sezione valdostana proporrà un incontro di riflessione su un argomento di forte attualità.

Presso la sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta, il 17 febbraio alle ore 21 si parlerà infatti de "L'Italia e la rivolta araba: debolezze e opportunità geopolitiche".

Relatore della serata il prof. Arturo Varvelli, ricercatore presso l'I.S.P.I. (Istituto Storico Politico Italiano) di Milano, esperto in relazioni internazionali nel mediterraneo, con particolare attenzione sugli storici e controversi rapporti italo-libici.

Serata che prendendo le mosse dalla cosiddetta "primavera araba"

proporrà al pubblico un doveroso quanto rigoroso approfondimento su un tema di così pressante attualità. ❖

L'Ingegner Gadda va alla guerra

(o della Tragica Istoria di Amleto Pirobutirro)

«**M**ai trovato un Italiano che capisca qualcosa del suo Paese». Queste parole di Giorgio Manfelloni possono rendere il senso di trasognata ironia con cui Carlo Emilio Gadda sapeva esprimere la sua sconsolata estraneità al mondo che lo circondava. Fondendo insieme due suoi scritti, *Diari di guerra e di prigionia* ed *Eros e Priapo*, l'attore Fabrizio Gifuni costruisce con l'accorta regia di Giuseppe Bertolucci uno spettacolo mozzafiato in cui la vicenda umana del "gran lombardo" incrocia nel male e nel bene la storia del suo Paese. Il Pirobutirro protagonista della *Cognizione del Dolore* diventa qui un vecchio Amleto che analizza le storture della Storia da un osservatorio privilegiato quanto scomodo: la trincea dove, sottotenente del V° Alpini, testimonia dell'insensato dolore prodotto dalla guerra, passando poi dalla disfatta di Caporetto alla detenzione nei campi di prigionia tedeschi, alla morte del fratello Enrico. Lo sgomento e la desolazione diventano infinito sarcasmo e comicità a piene mani in *Eros e Priapo* con la denuncia della demenza di un popolo estremamente immaturo che consegna il suo Paese ad un tiranno gaglioffo e sprecafemmine.

Le molteplici voci di Gifuni, solo in scena con le sue strabilianti qualità di interprete, danno corpo drammatico e comico insieme alla materia scenica, attingendo alla bassa teatralità insita in ogni dittatura, di cui si svela l'aspetto falso, sleale, altamente risibile e, purtroppo, adeguato anche a tempi e persone a noi più vicini. ❖

Anna Ugliano



L'Ingegner Gadda va alla guerra

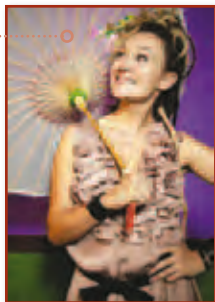
V

FEBBRAIO 2012

3. venerdì

Teatro Giacosa

Paola Turci e Naif Herin in concerto



4. sabato

Biblioteca di Châtillon

Duelli musicali
Beppe Barbera
Alessandro Roberto

5. domenica

Chiesa di Jovençon

Trio Musiké

7. martedì

8. mercoledì

Cinéma de la ville

La kryptonite
nella borsa
di Ivan Cotroneo
La pelle che abito
di Pedro Almodóvar

9. giovedì

Teatro Giacosa

Lisistrata



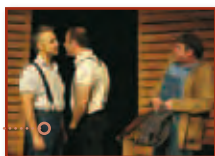
12. domenica

Chiesa di Aymavilles

Accademia
dei Solinghi

14. martedì

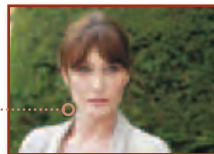
Théâtre Giacosa

Des souris
et des hommes

14. martedì

15. mercoledì

Cinéma de la ville

Una separazione
di Asghar Farhadi
Midnight in Paris
di Woody Allen

15. mercoledì

Champoluc

Harpitanya la
ferveur d'une idée
présentation DVD

17. venerdì

Biblioteca regionale

L'Italia e la rivolta
araba: debolezze
e opportunità
geopolitiche
Prof. Arturo Varvelli

19. domenica

Biblioteca Saint-Christophe

Carlos Eugenio Santi
chitarra

21. martedì

22. mercoledì

Cinéma de la ville

Carnage
di Roman Polanski
L'amore che resta
di Gus Van Sant

21. martedì

22. mercoledì

Teatro Giacosa
Il Catalogo

24. venerdì

Università della
Valle d'AostaConferenza
d'invernoAppuntamento con
i neutrini sotto la
montagna più alta
d'Europa

25. domenica

26. domenica

Théâtre Giacosa

Tournavouvi mè



27. lunedì

Teatro Giacosa

L'ingegner Gadda
va alla guerra

28. martedì

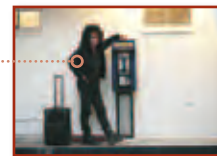
Morgex, Tour de l'Archet
Inscenare Gadda

28. martedì

29. mercoledì

Cinéma de la ville

Scialla

di Francesco Bruni
This Must
Be the place
di Paolo Sorrentino

MARZO 2012

1. giovedì

Teatro Giacosa

Ana Moura
in concerto

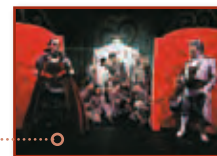
2. venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral

3. sabato

Palais Saint-Vincent

Alice nel Paese
delle Meraviglie

LE MOSTRE IN PROGRAMMA ~ FEBBRAIO 2012

Andy Warhol

Dall'apparenza alla trascendenza

Mostra dedicata al celebre esponente della Pop Art americana, curata da Francesco Nuvolari. Le oltre settanta opere in mostra documentano le radici europee dell'arte di Warhol.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

26 novembre 2011 - 11 marzo 2012

Tutti i giorni 9.30-12.30/14.30-18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687

Silvano Ferretti

Racconti nel legno

L'artigianato di tradizione è il protagonista della mostra invernale a San Lorenzo, che presenta sculture a tutt'orlo e bassorilievi di questo scultore di origine trentina, che da oltre quarant'anni vive in Valle d'Aosta.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

13 novembre 2011 - 12 febbraio 2012

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 238127

Mario De Biasi

Un mondo di baci

Mostra fotografica dedicata al tema universale del bacio, con una selezione di 48 fotografie scattate da De Biasi dagli anni Cinquanta ad oggi.

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

15 febbraio - 26 maggio 2012

Orario: lunedì 14.00 - 19.00,

martedì - sabato 9.00 - 19.00

Domenica chiuso

Tel. 0165 274807

Franco Garin

Sequenze cromatiche

Ventiquattro inchiostri e acrilici su carta o tela compongono l'esposizione dedicata alla produzione artistica astratta più recente del pittore originario di Arvier.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

2 settembre 2011 - 5 febbraio 2012

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 300552

Trois Valdôtains à Paris :

histoires du passé et du présent

photographies de Sophie-Anne Herin

Une sélection d'une trentaine de photographies qui illustrent des histoires de vie, entre la Vallée d'Aoste et Paris.

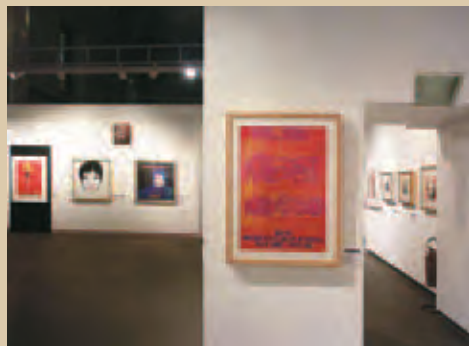
Maison du Val d'Aoste

3, rue des deux Boules - Paris

20 janvier - 13 mai 2012

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 17h30

Entrée libre



visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la cultureDirecteur **Sandra Bovo**Rédacteur en chef **Patrik Perret**Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**Impression **Imprimerie Musumeci, Quart (AO)**Pour recevoir **Visibilia** :

Assessorat de l'éducation et de la culture

1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par

FONDAZIONE ICRT

LA SAISON SUR LE WEB

www.regione.vda.it

saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,

directement sur votre téléphone portable.

Informations : Musée archéologique,

Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)

Théâtre Giacosa

LA CULTURE SUR LE WEB

www.regione.vda.it/cultura

infoculture@regione.vda.it